

Zeitschrift: Der Fourier : offizielles Organ des Schweizerischen Fourier-Verbandes und des Verbandes Schweizerischer Fouriergehilfen

Herausgeber: Schweizerischer Fourierverband

Band: 65 (1992)

Heft: 5

Rubrik: Vermischtes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Noch komplizierter...

-r. Erinnern Sie sich noch daran, wie das einfacher gestaltete, alte Formular «Urlaubspass» (blau) bei vielen Wehrmännern Kopfzerbrechen bereitet? Nun gibt's eine neue Version (Form 6.38), die noch komplizierter und aufwendiger gestaltet ist. Neu hat der Fw zusätzlich einzutragen: A = anrechenbar; NA = nicht anrechenbar. Der Four hält fest: B = besoldet; NB = nicht besoldet. Es grenzt beinahe an ein Wunder, dass künftig der «Urlaubspass für persönlichen Urlaub» nicht auch noch in mehrfachen Durchschlägen auszufüllen ist...

Schweizerische Armee / Armada svizra Form 6.38

URLAUBSPASS FÜR PERSÖNLICHEN URLAUB / PASS DA CONGEDÌ PER CONGEDÌ PERSONAL
(An besoldeten Urlaubstagen berechtigt der Urlaubspass zum Bezug beliebig vieler Fahrausweise zur halben Taxe in Zivil. Nach Beendigung der Fahrt bleibt er im Besitze des Inhabers.)
 (Dis da congedi cun schulda dat il pass da congedi il dretg da retrair tants bigliets per mesa taxa sco i fa basegn e da far il viadi en tenue civil. Suenter la fin dal viadi resta el en possess dal possessor.)

BEWILLIGUNG / PERMISSIUN

Verlängerung des Ausgangs / Prolungaziun da la sortida
 Verlassen des Ausgangsrayons / Abandunar il raiun da sortida
 Tragen der Zivilkleider im Ausgang / Purtar vestgadira civila en sortida
 Führen eines privaten Motorfahrzeuges / Far diever d'in vehichel a motor privat
 während der Arbeitszeit / durant il temp da lavur im Ausgang / en sortida
 Fahrten in Zivil zur halben Taxe während des allgemeinen Urlaubs. (Diese Bewilligung berechtigt zum Bezug beliebig vieler Fahrausweise. Nach Beendigung der Fahrt bleibt sie im Besitze des Inhabers.)
Viadis en civil per mesa taxa durant il congedi general. (Questa permissiun dat il dretg da retrair tants bigliets sco i fa basegn. Suenter la fin dal viadi resta ella en possess dal possessor.)

für _____
 per _____
(Grad, Name, Vorname / Grad, num, prenum)

Gültig vom _____ Zeit _____ bis _____ Zeit _____
 Valaivel dals _____ ura _____ fin als _____ ura _____

Datum _____ Kommandant (Stempel und Unterschrift)
 Data _____ Cumandant (Bul e sutscriziun)

Nur für persönlichen Urlaub / Be per congedi personal Unterschrift des Kdt, Fw oder Wacht-Kdt
 Suttascriziun dal cdt, pmsgt u cdt da guardia

Abmeldung am _____ Zeit _____
 Partenza ils _____ ura _____

Zurückmeldung am _____ Zeit _____
 Annunzia da return ils _____ ura _____

► Der Urlaubspass ist unaufgefordert dem Feldweibel zurückzugeben.
 Il pass da congedi è da returnar al primsergent senza che quel pretendia quai. ◀

Meldepflicht: bei Verhinderung pünktlich aus dem Urlaub zurückzukehren **sofortige** Meldung an das Kommando, mit schriftlicher Bestätigung (zB Arztzeugnis).
Duair d'annunzia: en cas d'impediment da returnar punctualmain or dal congedi annunziar **immediatamain** al commando, cun conferma en scrit (p ex attest dal medi).

Dauer des allgemeinen Urlaubs: vom _____ Zeit _____ bis _____ Zeit _____
 Durada dal congedi general: dals _____ ura _____ fin als _____ ura _____

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	Le	Ma	Me	Gi	Ve	So	Du	Le	Ma	Me	Gi	Ve	So	Du
Fw: A = anrechenbar NA = nicht anrechenbar														
Pmsgt: I = imputabel NI = na imputabel														
Four: B = besoldet NB = nicht besoldet														
Fur: CS = cun schulda SS = senza schulda														

«Eine Gewehrkuugel durchschlägt sogar dickes Holz»,
 belehrt der Korporal die Rekruten: «Also Vorsicht, Leute,
 immer schön den Kopf weg!»

Herzliches Willkomm den neuen Fourieren

Vom 27. April bis am 30. Mai absolvieren Sie in Bern die Fourier-Schule 1/92. Während diesen fünf Wochen erhalten Sie die Fachausbildung zu Ihrer späteren Tätigkeit als Fourier. Dass diese kurze Zeit nicht genügt, wird sich im militärischen Alltag rasch zeigen. Zu Ihrer Unterstützung veranstalten die Sektionen des Schweizerischen Fourierverbandes für ihre Mitglieder während des ganzen Jahres interessante ausserdienstliche Anlässe zur Aus- und Weiterbildung. Dazu gehört aber auch die vorliegende Fachzeitschrift «Der Fourier».

Wir wünschen viel Erfreuliches!